

El Humahuaqueño

Carnavalito



Instr.



1. Lle - gan - do es - tá el car - na - val que - bra -

2. La la la la la la la la la



de-ño mi cho-li - tay. -tay. Fie-sta de la Que -

la la la la la la. la. er-ke, cha-ran-go_y



bra - da Hu-ma-hua - que-ña pa-ra can - tar,

bom-bo, car-na - va - li - to pa-ra bai - lar.



Que-bra-de-ño... Hu-ma-hua-que-ñi - to...

1 (Solo)

|: Llegando está el carnaval quebradeño, mi cholitay! :|

Fiesta de la Quebrada Humahuaqueña para cantar,

erke, charango_y bombo, carnavalito para bailar.

|: Quebradeño ... Humahuaqueñito ... :|

2 (Coro)

|: La lala lala la la lala la la lala la la. :|

Fiesta de la Quebrada Humahuaqueña para cantar,

:: erke, charango_y bombo, carnavalito para bailar. ::|

(Vuelve a la introducción y se repite todo)

El Humahuaqueño

Carnavalito

Llegando está
el carnaval quebradeño,
mi cholitay¹.

Fiesta
de la Quebrada
Humahuaqueña
para cantar,
erke³, charango⁴,
y bombo⁵,
carnavalito para bailar.
Quebradeño ...
Humahuaqueñito (*dim.*)...

Tanzlied zu Karneval

Herannaht (*wörtl.* ankommend ist)
der Karneval von (der) Quebrada,
meine liebe Cholita.

Das Fest
von der Quebrada
von Humahuaca²
um zu singen,
Erke, Charango
und Bombo,
um Carnavalito zu tanzen.
(den von) Quebrada ...
(den von) Humahuaca ...

vuelve a la introducción y se repite todo , *da capo al fine*‘

¹ *Cholo* Mestize (Abkömmling von Weißen und Indianern); angehängtes -y gibt weiblichen Namen einen zärtlichen Akzent.

² *Humahuaca* Dorf auf 2940 m ü.M. in der argentinischen Provinz Jujuy in der gleichnamigen Bergschlucht (*quebrada*), durch die ein breites, aber fast trockenes Flusstal führt, das sich bis nach Bolivien hinzieht (Heerstraße der Inkas).

³ *Erke*, auch *erque* (*span. corneta*); alphornähnliches, 3-7 m langes, frei gehaltenes Instrument der Anden-Indios; Rohr zylindrisch, aus Zuckerrohrsegmenten, Schalltrichter konisch, früher meist aus Rinderhorn, heute aus Blech.

⁴ *Charango* kleines Lauteninstrument mit fünf Saitenpaaren; der Korpus wurde früher aus dem Panzer des Gürteltiers gefertigt; heute aus klanglichen und ökologischen Gründen vorwiegend aus Holz; gilt als Versuch der Indios, die von den Spaniern mitgebrachte Gitarre mit ihren Mitteln nachzuahmen.

⁵ *Bombo* große Trommel

SG/EF/GE 060291